

Image

米國及英國ニ對スル宣戰ノ詔書

天佑ヲ保有シ萬世一系ノ皇祚ヲ踐メル大日本帝國天皇ハ
昭ニ忠誠勇武ナル汝有眾ニ示ス

朕茲ニ米國及英國ニ對シテ戰ヲ宣ス朕カ陸海將兵ハ全力
ヲ奮テ交戰ニ從事シ朕カ百僚有司ハ勵精職務ヲ奉行シ朕
カ眾庶ハ各々其ノ本分ヲ盡シ億兆一心國家ノ總力ヲ擧ケテ
征戰ノ目的ヲ達成スルニ遺算ナカラムコトヲ期セヨ

Declaration of War against the United States and Britain [in Japanese], December 8, 1941.
(The Gilder Lehrman Institute of American History, GLC01415 p1)

Japan Declares War, December 8, 1941

Transcript

[draft translation]

We, by grace of heaven, Emperor of Japan, seated on the Throne of a line unbroken for ages eternal, enjoin upon ye, Our loyal and brave subjects:

We hereby declare war on the United States of America and the British Empire. The men and officers of Our army and navy shall do their utmost in prosecuting the war, Our public servants of various departments shall perform faithfully and diligently their appointed tasks, and all other subjects of Ours shall pursue their respective duties; the entire nation with a united will shall mobilize their total strength so that nothing will miscarry in the attainment of our war aims.

To insure the stability of East Asia and to contribute to world peace is the far-Sighted policy which was formulated by our Great illustrious Imperial Grandsire and Our Great Imperial sire succeeding Him, and which We lay constantly to heart. To cultivate friendship among nations and to enjoy prosperity in common with all nations has always been the guiding principle of Our Empire's foreign policy. It has been truly unavoidable and far from Our wishes that Our Empire has now been brought to cross swords with America and Britain. More than four years have passed since China, failing to comprehend the true intentions of Our Empire, and recklessly courting trouble, disturbed the peace of East Asia and compelled Our Empire to take up arms. Although there has been re-established the National Government of China, with which Japan has effected neighborly intercourse and cooperation, the regime which has survived at Chungking, relying upon American and British protection, still continues its fratricidal opposition. Eager for the realization of their inordinate ambition to dominate the Orient, both America and Britain, giving support to the Chungking regime, have aggravated the disturbances in East Asia. Moreover, these two Powers, inducing other countries to follow suit, increased military preparations on all sides of Our Empire to challenge us. They have obstructed by every means our peaceful commerce, and finally resorted to a direct severance of economic relations, menacing gravely the existence of Our Empire. Patiently have We waited and long have We endured, in the hope that Our Government might retrieve the situation in

Japan Declares War, December 8, 1941

peace. But our adversaries, showing not the least spirit of conciliation, have unduly delayed a settlement; and in the meantime, they have intensified the economic and political pressure to compel thereby Our Empire to submission. This trend of affairs would, if left unchecked, not only nullify Our Empire's efforts of many years for the sake of the stabilization of East Asia, but also endanger the very existence of Our nation. The situation being such as it is, Our Empire for its existence and self-defense has no other recourse but to appeal to arms and to crush every obstacle in its path.

The hallowed spirits of Our Imperial Ancestors guarding Us from above, We rely upon the loyalty and courage of Our subjects in Our confident expectation that the task bequeathed by Our forefathers will be carried forward, and that the sources of evil will be speedily eradicated and an enduring peace immutably established in East Asia, preserving thereby the glory of Our Empire.